## ТФ-2108-40/3

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ДОГОВОРО БРОКЕРСКОМ ОБСЛУЖИВАНИИ №\_\_\_\_\_\_\_ (для юридических лиц) | | BROKERAGE SERVICE AGREEMENT No.\_\_\_\_\_ (for legal entities) |
| г. Москва/Moscow | | «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ |
| **Публичное акционерное общество РОСБАНК** («Банк»), созданное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, с местонахождением по адресу: 107078, Российская Федерация, г. Москва, ул. Маши Порываевой, дом 34, с одной стороны, и | | **Public joint-stock company ROSBANK** (the “Bank”), organized and existing under the laws of the Russian Federation, located at: 34, Mashi Poryvaevoy Street, Moscow, 107078, Russian Federation, on the one hand, and |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ( *полное наименование)*  юридическое лицо, созданное и действующее по законодательству\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ («Инвестор»), | | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (*full trade name)*  a legal entity organized and existing under the laws of\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,duly represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting under \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (the “Investor”) |
| далее совместно именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о брокерском обслуживании («Договор») о нижеследующем: | | hereinafter collectively referred to as the Parties, have concluded this brokerage service agreement (the “Agreement”) as follows: |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** | | **1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT** |
| 1.1. Банк обязуется в порядке и на условиях, установленных Договором и Регламентом брокерского обслуживания ПАО РОСБАНК («Регламент»), исполнять поручения (Заявки) Инвестора (в том числе эмитента эмиссионных ценных бумаг при их размещении) на совершение Сделок, а также на совершение иных операций, предусмотренных Регламентом и Договором. | | 1.1. The Bank shall, in accordance and under the conditions established by the Agreement and the Brokerage terms and conditions of PJSC ROSBANK (the “Terms and Conditions”), execute the instructions (Orders) of the Investor (including the issuer of issuable securities at their placement) for performance of Transactions, and for performance of other operations contemplated by the Terms and Conditions and the Agreement. |
| **2. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ** | | **2. GENERAL PROVISIONS** |
| 2.1. Регламент устанавливает общий порядок брокерского обслуживания Инвестора в Банке. Регламент является неотъемлемой частью Договора. Регламент утверждается руководством ПАО РОСБАНК и публикуется на официальном сайте Банка в сети Интернет www.rosbank.ru. Отдельные условия Регламента могут быть изменены Договором. В случае противоречий между Регламентом и Договором, Договор имеет преимущественную силу. | | 2.1. The Terms and Conditions shall establish the general procedure of brokerage service provision to the Investor by the Bank. The Terms and Conditions shall form an integral part of the Agreement. The Terms and Conditions are approved from time to time by the management of PJSC ROSBANK and published on the official web-site of the Bank at www.rosbank.ru. Separate conditions of the Terms and Conditions may be amended by the Agreement. In case of conflict between the Terms and Conditions and the Agreement, the Agreement shall prevail. |
| 2.2. Термины, используемые в Договоре с большой буквы, имеют те же значения, что и в Регламенте, если иное не установлено Договором. | | 2.2. The capitalized terms used in the Agreement shall have the same meanings as in the Terms and Conditions unless the Agreement provides otherwise. |
| 2.3. Торговые системы, в которых Банк по Договору совершает Сделки, определяются Заявлением об условиях брокерского обслуживания. | | 2.3. Trade systems in which the Bank makes Transactions under the Agreement are determined in the Application for brokerage service terms on the securities market. |
| 2.4. Виды Заявок, которые Инвестор вправе давать Банку, определяются Заявлением об условиях брокерского обслуживания на рынке ценных бумаг. | | 2.4. Types of the Order that the Investor is entitled to give to the Bank are determined in the Application for brokerage service terms on the securities market. |
| 3. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН | | 3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES |
| 3.1. Права и обязанности Сторон определяются Регламентом и Договором. | | 3.1. Rights and obligations of the Parties shall be determined by the Terms and Conditions and the Agreement. |
| 3.2. Инвестор соглашается на передачу информации в рамках Договора, в том числе информации по Заявкам, посредством телефонной связи, электронной почты, системы Bloomberg, «S.W.I.F.T.» или Рабочего места QUIK*)*, понимая, что, несмотря на предпринимаемые Банком меры безопасности, передача информации посредством телефонной связи, электронной почты, системы Bloomberg, «S.W.I.F.T.» или Рабочего места QUIK не всегда является безопасной. Инвестор принимает на себя риски использования средств телефонной связи и электронной почты, включая помимо прочего любые риски ошибки, искажения, фальсификации Заявок, направляемых по электронной почте или по телефону, прослушивания и/или изменений третьими лицами, а также тот факт, что невозможно обеспечить конфиденциальность и достоверность информации, передаваемой по электронной почте посредством общедоступной сети Интернет без применения соответствующих средств защиты информации (шифрования и электронной подписи), и допускает последствия использования любого из вышеуказанных средств связи, освободив Банк от ответственности за нарушение конфиденциальности, по обстоятельствам, возникшим независимо от Банка. | | 3.2. The Investor agrees with transmission of information under the Agreement, including information on the Orders, by phone, e-mail, Bloomberg, S.W.I.F.T. or QUIK Workplace, and understands that despite the precautions taken by the Bank transmission of information by phone, e-mail, Bloomberg, S.W.I.F.T. or QUIK Workplace is not always safe. The Investor shall assume the risks of using the telephone and e-mail, including, without limitation, any risks of error, distortion, falsification of the Orders sent by e-mail or by phone, interception and/or change by third parties as well as the fact that it is impossible to ensure confidentiality and reliability of the information transmitted by e-mail through public Internet network without using the respective information protection means (encryption and electronic signature) and assume the consequences of using any of the above communication means releasing the Bank from liability for breach of confidentiality under the circumstances beyond the control of the Bank. |
| Банк не несет ответственности перед Инвестором за последствия исполнения Заявок, поданных неуполномоченными лицами, в том числе в случаях использования неуполномоченными лицами Регистрационного кода Инвестора, адресов электронной почты Инвестора или фальсифицированных Заявок, поступивших в Банк по электронной почте. | | The Bank shall not bear liability to the Investor for the consequences of execution of the Orders submitted by the unauthorized persons, including in case of use by the unauthorized persons of the Registration Code of the Investor, e-mail addresses of the Investor or falsified Orders received by the Bank by e-mail. |
| 3.3. Банк переводит денежные средства, зачисленные на Брокерские счета Инвестора, на специальный торговый счет Банка, как участника клиринга, открытый в Расчетном депозитарии торговой системы, к началу торговой сессии для проведения Инвестором Сделок. По завершении торговой сессии и по итогам проведения расчетов по Сделкам, заключенным в рамках такой торговой сессии или по Сделкам с датой расчетов на дату такой торговой сессии, денежные средства Инвестора путем перевода со специального торгового счета Банка, как участника клиринга автоматически резервируются Банком на собственном корреспондентском счете с последующим их обратным зачислением на специальный торговый счет Банка, как участника клиринга, для обеспечения исполнения обязательств по Сделкам к началу следующей торговой сессии. | | 3.3. The Bank shall transfer the funds credited to the Brokerage Accounts of the Investor to a special trade account of the Bank as the clearing participant open with the trading system Settlement Depositary by the beginning of the trading session for the Investor to execute Transactions. Upon completion of the trading session and after settlements under the Transactions executed within the frameworks of such a trading session or under the Transactions with the settlement date as of the date of such a trading session, the funds of the Investor through transfer from a special trade account of the Bank as the clearing participant shall be automatically reserved by the Bank on its own correspondent account with their subsequent crediting back to the special trade account of the Bank as the clearing participant to secure performance of obligations under the Transactions by the beginning of the next trading session. |
| **4. БРОКЕРСКОЕ ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ЗАТРАТЫ** | | **4. BROKERAGE FEE AND COSTS** |
| 4.1. За оказанные в рамках Договора и Регламента услуги Банк взимает вознаграждение в соответствии с выбранным Инвестором в Заявлении об условиях брокерского обслуживании тарифным планом Банка, действующим на момент фактического предоставления услуг. | | 4.1. For the services provided under the Agreement and the Terms and Conditions, the Bank shall charge a fee in accordance with the tariff plan, chosen by the Investor in the Application for brokerage service terms on the securities market, and which is in effect at the time of the actual provision of services. |
| Стороны вправе определить дополнительным соглашением к настоящему Договору иной размер вознаграждения за оказанные Банком в рамках Договора и Регламента услуги. | | The Parties are entitled to determine by a supplementary agreement to this Agreement a different amount of fee for services rendered by the Bank under the Agreement and the Terms and Conditions. |
| Порядок взимания вознаграждения определен Регламентом. Брокерское вознаграждение Банка не облагается НДС в соответствии с законодательством Российской Федерации. | The procedure of fee charging shall be determined by the Terms and Conditions. The brokerage fee of the Bank is not subject to VAT in compliance with the legislation of the Russian Federation. | |
| 4.2. Инвестор возмещает Банку суммы необходимых затрат, связанных с исполнением его Заявок в порядке и на условиях, определенных Регламентом. Под необходимыми затратами, оплачиваемыми Инвестором, понимаются, в частности, сборы и тарифы, взимаемые с Банка третьими лицами в связи с совершением Сделок и Других (иных) операций, совершенных в интересах Инвестора. | 4.2. The Investor shall reimburse to the Bank the amounts of necessary costs related to execution of its Orders in the order and under conditions determined by the Terms and Conditions. The necessary costs paid by the Investor shall mean, in particular, the charges and tariffs charged from the Bank by third parties in connection with executing Transactions and Other Operations performed in the interests of the Investor. | |
| 4.3. Если вознаграждение Банка за оказанные в рамках Договора и Регламента услуги облагается российским НДС, цена оказанных Банком услуг увеличивается на сумму российского НДС, исчисленного по ставке, установленной НК РФ (если в Регламенте либо в применимых Тарифах Банка не указано иное). | 4.3. If the fee of the Bank for the services provided under the Agreement and the Terms and Conditions is subject to Russian VAT, the price for the services provided by the Bank shall be increased by the amount of Russian VAT calculated at the rate established by the Tax Code of the Russian Federation (unless the Terms and Conditions or the applicable Tariffs of the Bank provide otherwise). | |
| 4.4. Банк в соответствии с налоговым законодательством Российской Федерации является налоговым агентом Инвестора. Сумма доходов, выплачиваемых Банком в пользу Инвестора, будет уменьшена на сумму соответствующих налогов, которые могут быть удержаны согласно требованиям налогового законодательства Российской Федерации. Возмещение Инвестору сумм удержанных Банком налогов в качестве налогового агента Банком не осуществляется. | 4.4. In compliance with the tax legislation of the Russian Federation, the Bank is a tax agent of the Investor. The amount of income paid by the Bank in favour of the Investor shall be decreased by the amount of respective taxes which may be withheld as per the requirements of the tax legislation of the Russian Federation. The Bank shall not compensate the Investor for the amounts of taxes withheld by the Bank as the tax agent. | |
| 5. ЗАЯВКИ | 5. ORDERS | |
| 5.1. Порядок, способы и условия направления Инвестором Банку Заявок, включая поручения на перечисление денежных средств и на совершение иных неторговых операций, определены Регламентом. | 5.1. The order, means and conditions of sending by the Investor to the Bank of Orders, including the orders to transfer funds and to perform non-trade operations, shall be determined by the Terms and Conditions. | |
| 6. ОТЧЕТНОСТЬ | 6. REPORTING | |
| 6.1. Банк обязуется предоставлять Инвестору предусмотренную законодательством Российской Федерации и Регламентом отчетность, содержащую, в том числе сведения о состоянии счетов Инвестора по сделкам и операциям с Ценными бумагами, заключенных Сделках и операциях с Ценными бумагами, совершенных в интересах Инвестора в рамках Договора. | 6.1. The Bank shall provide to the Investor the reporting stipulated by the legislation of the Russian Federation and the Terms and Conditions containing, without limitation, the data on condition of accounts of the Investor under the transactions and operations with Securities, executed Transactions and operations with Securities executed in the interests of the Investor without the frameworks of the Agreement. | |
| **7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ** | **7. LIABILITY OF THE PARTIES AND DISPUTE SETTLEMENT** | |
| 7.1. Ответственность Сторон определяется Регламентом и Договором. | 7.1. Liability of the Parties shall be determined by the Terms and Conditions and the Agreement. | |
| 7.2. За невыполнение или ненадлежащее выполнение обязательств по Договору Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации, Договором и Регламентом. | 7.2. For failure to perform or improper performance of obligations under the Agreement, the Parties shall bear liability in compliance with the legislation of the Russian Federation, the Agreement and the Terms and Conditions. | |
| 7.3. Банк не несет ответственности за неисполнение своих обязательств по Договору и Регламенту, в случае неисполнения Инвестором своих обязательств по Договору и Регламенту. | 7.3. The Bank shall not bear liability for failure to perform its obligations under the Agreement and the Terms and Conditions in case of failure by the Investor to perform its obligations under the Agreement and the Terms and Conditions. | |
| 7.4. Размер убытков, подлежащих возмещению Банком Инвестору в связи с исполнением Договора, ограничивается суммой вознаграждения, рассчитываемой в соответствии со статьей 4 Договора. | 7.4. The size of losses to be compensated by the Bank to the Investor in connection with performance of the Agreement shall be limited with the amount of fee calculated in compliance with Clause 4 of the Agreement. | |
| 7.5. Все споры и разногласия между Банком и Инвестором, возникающие из или в связи с Договором или Регламентом, разрешаются в соответствии со статьей 8.6. Регламента. | 7.5. All disputes and discrepancies between the Bank and the Investor arising out of, or in connection with, the Agreement or the Terms and Conditions shall be settled in compliance with Clause 8.6. of the Terms and Conditions. | |
| 8. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ | 8. GOVERNING LAW AND MISCELLANEOUS | |
| 8.1. К правам и обязанностям сторон по настоящему Договору применяется право Российской Федерации. | 8.1. The laws of the Russian Federation shall apply to the rights and obligations of the Parties hereunder. | |
| 8.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках – по одному для каждой из Сторон. В случае какого-либо расхождения между русским и английским текстами или в случае различия в их толковании, русский текст имеет преимущественную силу. | 8.2. This Agreement is drawn up in two Copnies in Russian and in English, one copy for each Party. In case of any inconsistency between the English language version and the Russian language version or a difference in the interpretation thereof, the Russian version shall prevail. | |
| 8.3. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и заключается на неопределенный срок. Порядок изменения и прекращения Договора определяется Регламентом. | 8.3. This Agreement shall come into force from the moment of its signing by the Parties and shall be concluded for an undefined term. The procedure for amendment and termination of the Agreement shall be determined in the Terms and Conditions. | |
| 8.4. Действие Договора не может быть прекращено ранее удовлетворения всех взаимных требований Сторон, возникших в результате исполнения Договора. | 8.4. The Agreement may not be terminated before all mutual claims of the Parties arising as the result of execution of the Agreement are satisfied. | |
| 8.5. *Запись телефонных переговоров.*Каждая Сторона: (i) соглашается на запись телефонных переговоров между работниками подразделений, осуществляющих брокерскую, торговую и маркетинговую деятельность, а также иных соответствующих подразделений Сторон в связи с Договором или любой потенциальной сделкой, (ii) обязуется получить все необходимые согласия своих работников или направить все необходимые уведомления в связи с осуществлением такой записи своим работникам и (iii) признает, что с учетом применимого права такие записи могут быть представлены в качестве доказательств в суд. | 8.5. *Telephone Recording.*Each Party: (i) agrees with recording of phone conversations between the employees of divisions performing brokerage, trading and marketing activity and other respective divisions of the Parties in connection with the Agreement or any potential transaction; (ii) undertakes to obtain all necessary consents of its employees or send all necessary notices in connection with such recording to its employees; and (iii) acknowledges that, subject to the applicable law, such records may be provided to court as evidence. | |
| 8.6. Стороны принимают на себя обязательство сохранять в тайне всю информацию, передаваемую ими друг другу в устной, письменной и иной форме, или ставшую им известной вследствие заключения настоящего Договора. Такая информация считается конфиденциальной и не подлежит разглашению ни одной из Сторон (равно как и их правопреемниками) ни устно, ни письменно, ни в какой-либо другой форме прямо и(или) опосредованно любым третьим лицам как в период действия Соглашения, так и после его завершения. Обязательства конфиденциальности, возложенные на Стороны, не распространяются на общедоступную информацию. | 8.6. The Parties shall assume the obligation to keep in confidence all information transferred to each other in oral, written and other form or which came of their knowledge as the result of conclusion of this Agreement. Such information shall be treated as confidential and not subject to disclosure by any Party (as well as their successors) either in oral, written or any other form directly and/or indirectly, to any third parties throughout the term of the Agreement and after its expiration. The confidentiality obligations imposed on the Parties shall not apply to publicly available information. | |
| Требования настоящего пункта 8.6. не распространяются на случаи раскрытия конфиденциальной информации по решению суда, по предварительному согласию Сторон, а также по запросу государственных или иных уполномоченных органов в случаях, предусмотренных законодательством, применимым к соответствующей Стороне. | The requirements of this clause 8.6 shall not apply to the cases of disclosure of the confidential information under the court decision, by prior agreement of the Parties and at the request of state or other competent authorities in the cases stipulated by the legislation applicable to the respective Party. | |
| Настоящим Инвестор поручает Банку предоставить информацию об Инвесторе и его операциях и Сделках, которая стала известна Банку в связи с заключением и исполнением настоящего Договора, а также информации о счетах Инвестора в Банке и любой иной информации, которая стала известна Банку в связи с обслуживанием Инвестора в Банке:  (а) мажоритарному акционеру Банка – Банку Сосьете Женераль (Франция);  (б) иным третьим лицам в целях выполнения ими их договорных обязательств перед Банком. | The Investor hereby assigns to the Bank to provide the information on the Investor and its operations and Transactions which came to the knowledge of the Bank in connection with conclusion and performance of this Agreement and information on the accounts of the Investor with the Bank and any other information which came to the knowledge of the Bank in connection with Investor service by the Bank:  (a) to a majority shareholder of the Bank - Societe Generale Banque (France);  (b) to other third parties for the purposes of performance of contractual obligations to the Bank by them. | |
| **8.7. Инвестор настоящим подтверждает, что уведомлен Банком о нижеследующем:** | **8.7. The Investor confirms that it has been notified by the Bank of the following**: | |
| 8.7.1. Риск банкротства Банка не страхуется для юридических лиц. | 8.7.1. Risk of the Bank’s bankruptcy shall not be subject to insurance for legal entities. | |
| 8.7.2. Банк может не являться эмитентом ценных бумаг, являющихся предметом сделок в рамках Договора между Инвестором и Банком, а действует исключительно как брокер. | 8.7.2. The Bank may not act as an issuer of securities that are the subject of transactions under the Agreement, and may act solely as a broker. | |
|  |  | |
| **9. АДРЕСА И ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН** | **9. ADDRESSES AND PAYMENT DETAILS OF THE PARTIES** | |
| **БАНК:** **ПАО РОСБАНК / BANK:** **PJSC ROSBANK**  Адрес: 107078 г. Москва, ул. М. Порываевой 34 / Address: 34, M. Poryvaevoy Street, Moscow, 107078  корр. счет №. 30101810000000000256 в ГУ Банка России по Центральному федеральному округу / correspondent account 30101810000000000256 with MD of the Bank of Russia in the Central Federal District  БИК / BIC 044525256  ИНН / INN 7730060164  КПП / KPP 997950001  ОГРН / OGRN 1027739460737  Контактные данные / Contact data:  Телефон / Tel. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Электронная почта / E-mail \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **ИНВЕСТОР / INVESTOR:**  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Адрес регистрации / Address of registration: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Почтовый адрес / post address:  ИНН / INN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ОГРН / OGRN: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  КПП / KPP: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Банковские реквизиты / Bank details: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Contact details:  Телефон / Tel.: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Электронная почта /email \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*Ф.И.О.) /* (*Full name*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*подпись*) / (*signature*)  М.П / L. S. | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*Ф.И.О.) /* (*Full name*)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (*подпись*) / (*signature*)  М.П. (*при наличии*) / L. S. (*if any*) | |